

TRACCIA

Scheda di valutazione finale

OUTLINE: final assessment document

Programma di ospitalità / Hosting programme



Intercultura

Incontri che cambiano il mondo. Dal 1955



associazione nazionale dirigenti pubblici
e altre professionalità della scuola

1 - Dati generali

General information

Nome e cognome alunno/a <i>First name, surname of pupil</i>	
Data di nascita <i>Date of birth</i>	
Paese di provenienza <i>Home country</i>	
Programma all'estero (da/a) <i>Mobility period (from/to)</i>	
Durata totale del programma (in mesi) <i>Total programme duration (in months)</i>	
Nome e indirizzo della scuola ospitante <i>Name and address of host school</i>	
Anno scolastico <i>School year</i>	
Classe (indicare la classe e anche il numero totale del ciclo scolastico, ad es. 4° anno su 5) <i>Grade (write the grade out of the total number of years in the school cycle, e.g. 4th grade out of 5)</i>	
Docente tutor (scuola ospitante): nome, cognome e contatti <i>Tutor teacher (host school): name, surname and contact details</i>	
Nome ente organizzatore (se presente) <i>Name of the pupil mobility organisation (if applicable)</i>	

Intercultura e ANP, 2022

Il riutilizzo è autorizzato a condizione che venga citata sempre la fonte.

Reuse is authorised provided the source is acknowledged.



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

2 - Competenza interculturale¹

Intercultural competence²

Individuare il livello di sviluppo, su una scala da 1 (pochissimo) a 5 (moltissimo), di ciascuno dei componenti della competenza interculturale.

On a scale from 1 (no extent) to 5 (great extent), identifying the level of development of each intercultural competence component.

COMPONENTI DELLA COMPETENZA INTERCULTURALE <i>INTERCULTURAL COMPETENCE COMPONENTS</i>	1	2	3	4	5
<p>RISPETTO: Il rispetto interculturale consiste nel ritenere che le persone e le culture diverse dalla propria abbiano un valore e un'importanza in sé (ad es., l'alunno/a apprezza e valorizza le diversità culturali)</p> <p><i>RESPECT: Intercultural respect consists of believing that people and cultures different from their own have value and importance in themselves (e.g., he/she appreciates and values cultural diversity)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>APERTURA: L'apertura interculturale implica il desiderio di interagire con idee, prospettive e persone diverse da sé (ad es., l'alunno/a cerca di interagire con altre persone senza avere dei preconcetti)</p> <p><i>OPENNESS: Intercultural openness implies the desire to interact with ideas, perspectives and people different from themselves (e.g., he/she tries to interact without having preconceived ideas)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>CURIOSITÀ: La curiosità interculturale è il desiderio di conoscere nuove idee, prospettive, contesti e persone (ad es., l'alunno/a è interessato/a a prospettive religiose e/o politiche diverse dalle sue; durante un incontro interculturale fa domande quando non capisce qualcosa)</p> <p><i>CURIOSITY: Intercultural curiosity is a desire to learn about new ideas, perspectives, context and people (e.g., he/she is interested in religious and/or political perspectives different from his/her own; during an intercultural encounter, he/she asks questions when he/she doesn't understand something)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>FLESSIBILITÀ: La flessibilità interculturale è la capacità di adattare il proprio comportamento alle diverse situazioni e persone con cui ci si relaziona (ad es., l'alunno/a si adatta facilmente ad abitudini di vita quotidiana – cibo, orari, vestiario, limitazione della libertà personale, ecc. – diverse dalle sue)</p> <p><i>FLEXIBILITY: Intercultural flexibility is the capacity to adapt one's behaviour to the different situations and people with whom one relates (e.g., he/she easily adapts to habits of daily life—food, timetables, clothing, restriction of personal freedom, etc.—that differ from his/her own cultural context)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>CONOSCENZE CULTURALI SPECIFICHE: Le conoscenze culturali specifiche sono le conoscenze degli aspetti storici, geografici, linguistici, religiosi, politici, sociali, economici ecc. del Paese ospitante (ad es., l'alunno/a conosce alcuni aspetti della storia del Paese ospitante)</p> <p><i>CULTURE-SPECIFIC KNOWLEDGE: Specific cultural knowledge corresponds to the knowledge of historical, geographical, linguistic, religious, political, social, economic aspects, etc. of the host country (e.g., he/she knows about some of the host country's historical events)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ La presente tabella è tratta dal *Protocollo di valutazione Intercultura* (BAIUTTI, M. 2019. *Protocollo di valutazione Intercultura. Comprendere, problematizzare e valutare la mobilità studentesca internazionale*. Pisa: ETS).

² The present table is excerpted from *Intercultura assessment protocol* (BAIUTTI, M. 2021. *Developing and Assessing Intercultural Competence during a Mobility Programme for Pupils in Upper Secondary School: The Intercultura Assessment Protocol*. *Frontiers: The interdisciplinary journal of study abroad*, 33(1)).

<p>CONSAPEVOLEZZA SOCIOLINGUISTICA: La consapevolezza sociolinguistica è la capacità di parlare in modo appropriato ai contesti sociali di ogni cultura e cioè in modo accettabile per le altre persone coinvolte nella comunicazione (ad es., l'alunno/a, durante un incontro interculturale, cerca di adattare le parole che utilizza alla persona - insegnante, compagno di classe, amico, genitori - con cui parla)</p> <p>SOCIOLINGUISTIC AWARENESS: <i>Sociolinguistic awareness is the ability to speak appropriately to the social contexts of each culture, i.e., in a way that is acceptable to other people involved in the communication (e.g., during an intercultural encounter, he/she tries to adapt the words he/she uses with the person—teacher, classmate, friend, parents—he/she is speaking to)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>ABILITÀ DI PARLARE LA/E LINGUA/E DEL PAESE OSPITANTE: Parlare la/e lingua/e del Paese ospitante significa che lo studente è in grado di mantenere una conversazione con una persona che parla la lingua del Paese ospitante (ad es., l'alunno/a è in grado di parlare della propria giornata a scuola con la famiglia ospitante)</p> <p>ABILITY TO SPEAK THE LANGUAGE(S) OF THE HOST COUNTRY: <i>Speaking the language(s) of the host country means that the hosted person is able to maintain a conversation with a person who speaks the host country language(s) (e.g., he/she is able to tell the host family about his/her day at school)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>ASCOLTARE PER COMPRENDERE: L'ascoltare per comprendere è la capacità di focalizzarsi su una persona di un'altra cultura ascoltandola attentamente con l'intenzione di comprenderne le sue motivazioni, esperienze, emozioni ecc. (ad es., l'alunno/a, ascoltando un punto di vista differente dal suo, prova a comprendere l'emozione dell'altro)</p> <p>LISTENING FOR UNDERSTANDING: <i>Listening for understanding is the ability to focus on a person from another culture by listening to him/her carefully with the intention of understanding his/her motivations, experiences, emotions, etc. (e.g., he/she listens to a point of view which is different from his/her own and he/she tries to understand the emotions of the other)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3.2 - Altre competenze trasversali³

Other transversal competences⁴

Individuare il livello di sviluppo, su una scala da 1 (pochissimo) a 5 (moltissimo), di ciascuno dei componenti della competenza trasversale.

On a scale from 1 (no extent) to 5 (great extent), identifying the level of development of each transversal competence.

COMPETENZE TRASVERSALI TRANSVERSAL COMPETENCES	1	2	3	4	5
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

³ Il principale riferimento per le competenze trasversali è la *Raccomandazione del Consiglio relativa a competenze chiave per l'apprendimento permanente*, Unione Europea, 22 maggio 2018. Si consiglia inoltre di prendere visione di: CONSIGLIO D'EUROPA. (2018 tr. it 2021). *Quadro di riferimento delle competenze per una cultura della democrazia*.

⁴ *The main reference for transversal competences is the Council Recommendation on key competences for lifelong learning, European Union, 22 May 2018. It is also suggested to take a look at: COUNCIL OF EUROPE. (2018). Reference Framework of Competences for Democratic Culture.*

4 - Contenuti fondamentali

Core contents

DISCIPLINA <i>Subject</i>	VALUTAZIONI (voti ricevuti) <i>Assessment</i> (marks received) ⁵	ORE DI FREQUENZA <i>Hours of attendance</i>	ORE DI ASSENZA <i>Missed hours</i>	COMMENTO DEL DOCENTE <i>Teacher's feedback</i>

5 - Annotazioni

Notes

6 - Firma

Signature

	LUOGO E DATA <i>Place, date</i>	NOME E COGNOME <i>First name, surname</i>	FIRMA <i>Signature</i>
Dirigente scolastico <i>School principal</i>			

⁵ In Italy, marks range from 1 to 10 and correspond to ten learning levels. A mark equal or higher than 6/10 means a sufficient attainment of the learning targets expected for the relevant level of education. A mark lower than 6/10 means that the attainment of learning targets is partially or totally lacking:
(<https://eurydice.eacea.ec.europa.eu/national-education-systems/italy/assessment-general-lower-secondary-education>).